

# Notice d'utilisation et de montage

français

## Elmasonic xtra ST accessoires

### Elma Rinse



Copyright © 2022 Elma Schmidbauer GmbH. Tous droits réservés.

**Elma Schmidbauer GmbH**

Gottlieb-Daimler-Str. 17  
78224 Singen (Allemagne)  
[www.elma-ultrasonic.com](http://www.elma-ultrasonic.com)

**Assistance technique :**

Tél. : + 49 (0) 77 31 / 882-280  
E-mail : [support@elma-ultrasonic.com](mailto:support@elma-ultrasonic.com)

Sous réserve de modifications techniques et visuelles.

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Concernant cette notice</b> .....	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>Étendue de la livraison</b> .....	<b>8</b>
1.1	Utilisateur.....	4	<b>6</b>	<b>Description</b> .....	<b>9</b>
<b>2</b>	<b>Utilisation conforme</b> .....	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>Monter et raccorder</b> .....	<b>9</b>
<b>3</b>	<b>Sécurité</b> .....	<b>5</b>	7.1	Indications sur le site d'installation .....	9
3.1	Structure des avertissements .....	5	7.2	Monter le support mural .....	10
3.2	Signification des symboles sur la plaque signalétique .....	5	7.3	Monter le support .....	10
3.3	Consigne de sécurité énergie électrique .....	6	7.4	Installer le raccordement à l'eau.....	11
3.4	Consignes de sécurité système de filtration .....	6	7.5	Mettre en place le système de filtration .....	13
3.5	Consignes de sécurité pour le montage .....	6	7.6	Changer les buses de la douchette...	13
<b>4</b>	<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>7</b>	7.7	Connecter le bloc d'alimentation .....	14
			<b>8</b>	<b>Utilisation</b> .....	<b>14</b>
			<b>9</b>	<b>Remplacer la cartouche filtrante</b> .....	<b>15</b>
			<b>10</b>	<b>Dysfonctionnements de l'appareil</b> .....	<b>15</b>
			<b>11</b>	<b>Élimination</b> .....	<b>16</b>

# 1 Concernant cette notice

**REMARQUE** Veuillez lire la présente notice avant de travailler avec le produit. Cette notice fait partie de la livraison. Elle doit être conservée à portée de main et rester avec le produit en cas de revente de ce dernier.

## Signification des symboles utilisés :

- Ce symbole signale des énumérations.
- ✓ Ce symbole signale des conditions préalables.
- 1. Les nombres suivis de points indiquent des étapes à effectuer.
- Ce symbole signale des étapes individuelles.
- ⇒ Ce symbole signale des résultats intermédiaires.
- ➔ Ce symbole signale le résultat d'une action.
- 1 Les nombres sans points indiquent des positions sur les images.

## 1.1 Utilisateur

Dans la présente notice, on entend par utilisateur toutes les personnes qui transportent, installent, raccordent, utilisent et entretiennent l'appareil. La notice est destinée aux personnes ayant des connaissances techniques appropriées et une expérience dans la manipulation d'appareils comparables.

L'utilisateur doit être âgé d'au moins 16 ans. Il doit avoir lu et compris la notice et doit être en mesure de respecter toutes les consignes et instructions.

Tous les travaux qui vont au-delà du simple fonctionnement de l'appareil dans la mesure décrite ici doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé.

## 2 Utilisation conforme

Ce produit est uniquement destiné à être raccordé aux appareils suivants :

- Elmasonic xtra ST
- Elmasonic Select 500 / 900

Elma Rinse sert au pré- ou au post-nettoyage des pièces. Les pièces sont nettoyées avant ou après le nettoyage avec de l'eau du robinet (eau courante) ou de l'eau déminéralisée (eauDemi), en fonction de l'application. Le rinçage des pièces s'effectue avec des pistolets pulvérisateurs à buses interchangeables. En fonction de l'application, le pistolet de pulvérisation respectif peut être utilisé avec une buse à jet plat ou à jet d'eau.

La cartouche filtrante du système de filtration élimine de manière ciblée les ions et les particules formant du calcaire dans l'eau du robinet. Cela permet d'obtenir une eau partiellement déminéralisée pour des résultats de lavage idéaux.

Un affichage intégré indique : L'état d'usure actuel de la cartouche filtrante, quand une commande et quand le prochain remplacement doivent être effectués.

- Elma Table, disponible en tant qu'accessoire, facilite le rinçage des pièces.

Toute autre utilisation est non conforme.

## 3 Sécurité

### 3.1 Structure des avertissements



#### MOT CLÉ

##### Type et source du danger

Conséquences possibles du danger en cas de non-observation.

➤ Mesures de prévention du danger.

Mot-clé	Signification	Conséquences en cas de non-observation
<b>DANGER</b>	Danger immédiat	Mort ou blessure grave
<b>AVERTISSEMENT</b>	Situation potentiellement dangereuse	Mort ou blessure grave
<b>ATTENTION</b>	Situation potentiellement dangereuse	Blessures légères, endommagement de composants ou d'appareils
<b>REMARQUE</b>	Remarque ou conseil importants	Pas de risque de blessure personnelle, mais endommagement possible de composants ou d'appareils

Tab. 1: Signification des mots-clés

### 3.2 Signification des symboles sur la plaque signalétique

	Lire la notice
	Indication concernant l'élimination
	Attention
	Fabricant
	Date de fabrication
	Numéro d'article
	Numéro de série
	Marquage CE

### 3.3 Consigne de sécurité énergie électrique

En cas de contact avec des composants sous tension, il existe un danger de blessures graves ou de mort par électrocution !

- Ne pas raccorder l'alimentation de l'appareil à l'alimentation électrique, si le câble de raccordement ou le boîtier du bloc d'alimentation présente des dommages visibles.
- La tension de réseau et la valeur de raccordement du courant sur la plaque signalétique de l'alimentation doivent correspondre aux conditions de raccordement sur site.

### 3.4 Consignes de sécurité système de filtration

- Utiliser uniquement de l'eau potable dans la plage de température d'entrée d'eau indiquée dans les données techniques pour le système de filtration d'eau Elma Rinse by Elector. Il ne faut en aucun cas utiliser de l'eau contaminée microbiologiquement ou de l'eau de qualité microbiologique inconnue sans stérilisation adéquate.
- L'eau filtrée ne convient pas à la préparation d'aliments et de boissons.
- En cas de demande de porter l'eau du robinet à ébullition de la part d'un organisme officiel, le système de filtration doit être mis hors service. Une fois la demande de porter l'eau à ébullition expirée, la cartouche filtrante doit être remplacée et les raccords nettoyés.
- BRITA recommande de ne pas mettre le système de filtration hors service sur une longue période. Après des périodes de stagnation de plus de 4 semaines, il convient de rincer le filtre avec au moins 120 litres d'eau ou, à défaut, de le remplacer. Veuillez également tenir compte de la durée d'utilisation maximale de la cartouche filtrante de 12 mois.
- Le système de filtration ne résiste pas aux détergents fortement concentrés (p. ex. eau de Javel, solvants chlorés, oxydants puissants) et ne doit pas entrer en contact avec eux.
- Pendant le fonctionnement, le système de filtration ne doit pas être ouvert ou démonté. La cartouche filtrante ne doit pas être ouverte.
- Le réservoir sous pression et le couvercle du réservoir sous pression du système de filtration sont conçus pour une durée de vie de 10 ans (à compter de la date d'installation). Il faut les remplacer après 10 ans. Les tuyaux doivent être remplacés à tour de rôle au bout de 5 ans.

### 3.5 Consignes de sécurité pour le montage

- L'appareil terminal fonctionnant avec le filtre doit être exempt de calcaire avant l'installation.
- Protéger le système de filtration de l'exposition au soleil et des dommages mécaniques. Ne pas installer à proximité d'une source de chaleur ou d'un feu ouvert.
- Une vanne d'arrêt doit être installée devant le tuyau d'entrée du système de filtration.
- Si la pression d'eau dépasse 6,9 bars, un réducteur de pression doit être installé en amont du système de filtration.
- Un clapet anti-retour homologué par la DVGW (Deutsche Vereinigung des Gas- und Wasserfaches e.V., Fédération allemande du secteur du gaz et de l'eau) est installé en usine à l'entrée d'eau de la tête de filtre.
- Toutes les pièces doivent être installées conformément aux directives nationales respectives pour les installations des équipements d'eau potable.

## 4 Caractéristiques techniques

Elma Rinse	Unité	
<b>Données mécaniques</b>		
<b>Système de filtration</b>		
Dimensions extérieures L/P/H max.	mm	255 / 288 / 550
Poids (sec / mouillé)	kg	18 / 24
Poids total	kg	22,5 / 28,5
Pression de fonctionnement	bar	2 – 6,9 max.
Débit nominal	l / h	300
Perte de pression au débit nominal	bar	0,45
Position de fonctionnement	-	Vertical
Raccordement entrée	Pouces	G 1 - G ¾, sinon G ¾ - G 3/4
<b>Support mural</b>		
Dimensions extérieures L/P/H max.	mm	225 / 275 / 445
Entraxe de perçage	mm	80
Hauteur min. position de vissage	mm	345
Hauteur max. position de vissage	mm	1200
<b>Données électriques</b>		
Tension de réseau ± 10 %	V ~	110 - 240
Fréquence de réseau	Hz	50 / 60
<b>Conditions environnementales</b>		
Température (transport)	°C	-15 – +60
Température (fonctionnement, stockage)	°C	+5 – +40
Pression pneumatique (transport,	hPa	500 – 1010
Humidité de l'air relative admissible	% HR	10 – 80 ; sans condensation
Humidité de l'air relative admissible	% HR	80 ; sans condensation lors de changements de température
Altitude maximale admissible (fonctionnement)	m (au-dessus du niveau de la mer)	+2000

## 5 Étendue de la livraison

### REMARQUE

#### Blessures légères ou dommages matériels



- Vérifier que l'emballage de la livraison ne soit pas endommagé. Documenter immédiatement les dommages (par exemple, photo) et les signaler au fabricant ou au revendeur.
- Vérifier l'intégralité et l'intégrité du contenu de la livraison.
- Ne pas mettre en service un appareil endommagé.
- Éliminer les matériaux d'emballage qui ne sont plus nécessaires de manière à respecter l'environnement.

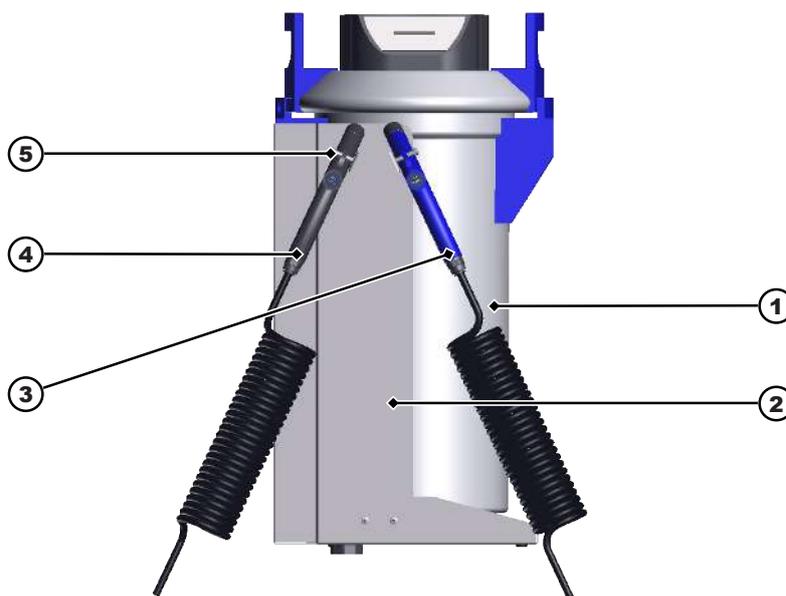


Fig. 1: Étendue de la livraison

1	<b>Système de filtration</b> , voir aussi la notice d'utilisation Elma Rinse by Elector
2	<b>Support mural</b> pour système de filtration (avec vis et chevilles pour fixation au mur)
3	<b>Douche</b> avec tuyau flexible spiralé pour eau Demi avec buse à jet plat
4	<b>Douche</b> avec tuyau flexible spiralé pour eau courante avec buse à jet d'eau
5	<b>Support</b> pour douchettes (à monter sur le support mural ou à monter sur Elma Table disponible en tant qu'accessoire)
6	<b>Tuyau flexible spiralé</b> pour le raccordement à l'alimentation en eau du robinet sur site (eau courante, non représenté)
7	<b>Connecteur en T</b> avec vis de fixation (non représenté)
8	<b>Pièce de tuyau</b> (non représentée)
9	<b>Clé de montage</b> pour changer la buse des pistolets de pulvérisation (non représentée)
10	1x <b>buse à jet plat</b> de rechange (non représentée)
11	1x <b>buse à jet d'eau</b> de rechange (non représentée)
12	<b>Fiche secteur</b> pour système de filtration (non représentée)

## 6 Description

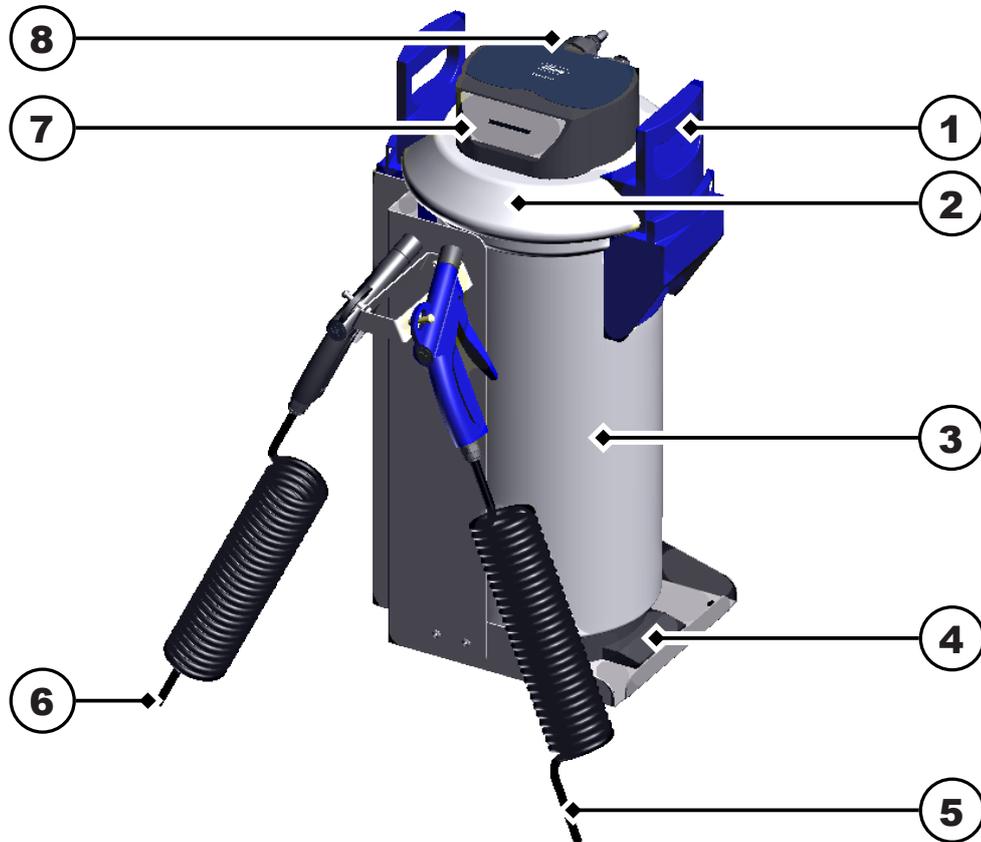


Fig. 2: Description Elma Rinse

- 1 **Poignée du couvercle**
- 2 **Couvercle du réservoir sous pression**
- 3 **Réservoir sous pression pour cartouche filtrante**
- 4 **Pédale**
- 5 Raccorder le **tuyau flexible spiralé** avec douchette au raccordement **OUT** (eauDemi)
- 6 Raccorder le **tuyau flexible spiralé** avec douchette au raccordement **IN** eau du robinet (eau courante)
- 7 **Affichage** capacité de filtration
- 8 **Raccordements** pour l'eau du robinet (eau courante) **IN** et l'eauDemi **OUT** et **câble secteur**

## 7 Monter et raccorder

### 7.1 Indications sur le site d'installation

L'appareil est conçu pour être installé dans des locaux commerciaux tels que des laboratoires, des ateliers, etc.

- Le site d'installation est bien aéré.
- Les conditions ambiantes admissibles sont assurées (voir caractéristiques techniques).
- L'installation doit avoir lieu sur une surface de travail stable, horizontale, antidérapante et résistante à l'humidité, qui présente les caractéristiques suivantes :
  - Il y a suffisamment d'espace libre au-dessus de l'appareil pour les travaux de maintenance.
  - Veillez à maintenir une distance de 10 – 15 cm entre les murs ou d'autres objets et les fentes d'aération de l'appareil.
- Conditions de raccordement électriques :
  - Une prise de courant à contact de protection protégée contre les éclaboussures à proximité de l'appareil (voir caractéristiques techniques pour la longueur du câble).
  - La connexion électrique est protégée par un disjoncteur différentiel (interrupteur FI).
  - Assurer l'alimentation électrique nécessaire pour faire fonctionner l'appareil (voir caractéristiques techniques).
- Conditions de raccordement pour les eaux usées :
  - Un évier se trouve à proximité du site d'installation, ou, si besoin, un seau pour 10 litres de liquide min.

## 7.2 Monter le support mural

Support mural pour montage au mur, à poser au sol ou à suspendre.

**REMARQUE! La statique du mur doit pouvoir supporter 4 fois le poids du système de filtration.**

- ✓ Avant la mise en place, il faut s'assurer que l'affichage soit bien visible, que les douchettes soient bien accessibles et que le changement de la cartouche filtrante soit possible.
1. Percer 2 trous de  $\varnothing$  6 mm dans le mur, avec un entraxe de  $B = 80$  mm (3) et alignés horizontalement. Respecter la hauteur entre 345 mm min. (1) et 1200 mm max. (2).
  2. Insérer les chevilles.
  3. Visser les vis.
  4. Accrocher le support mural aux vis.

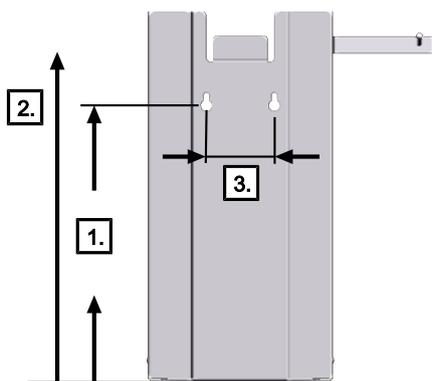


Fig. 3: Support mural

→ Le support mural est monté.

### Voir aussi

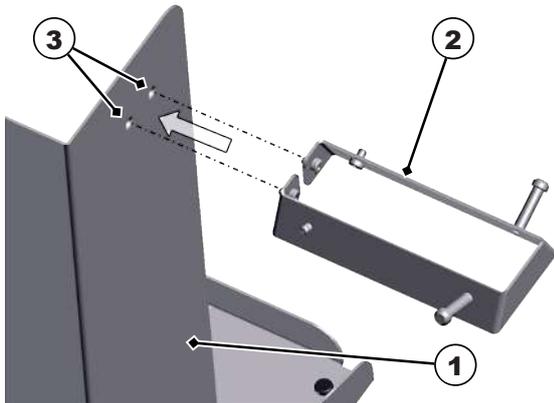
📖 Caractéristiques techniques [▶ 7]

## 7.3 Monter le support

Outillage nécessaire : Clé Allen 3mm

- ✓ Le support est présent.
- ✓ L'espace nécessaire est disponible et la situation d'installation est assurée.

1. Monter le support pour les pistolets de pulvérisation (2) (montage possible à droite ou à gauche du support mural (1)).



2. Fixer les supports dans les trous prévus à cet effet (3) grâce aux vis fournies.

→ Les supports sont montés.

#### 7.4 Installer le raccordement à l'eau

Le raccordement à l'eau et les douchettes sont raccordés comme décrit.

**⚠ AVERTISSEMENT! Le couple de serrage maximal sur les raccords ne doit pas dépasser 15 Nm ! S'assurer de la bonne position du joint torique dans la tête de raccordement !**

**⚠ ATTENTION! Contrôler le fonctionnement et l'étanchéité des raccords avant chaque mise en service !**

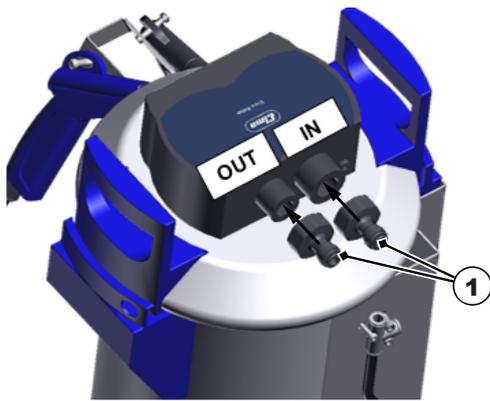
**REMARQUE! Nous recommandons de laisser un spécialiste de l'installation effectuer les raccordements !**

Outillage nécessaire : Pince à tube

- ✓ Les douchettes à main pour eau courante et eauDemi avec tuyau flexible spiralé sont disponibles.
- ✓ Le tuyau flexible spiralé pour l'eau du robinet sur site est présent.
- ✓ Le connecteur en T est présent.
- ✓ Les 3 raccords à vis pour les raccordements *In*, *Out* et le *raccordement à l'eau* sur site sont présents.
- ✓ La pièce de tuyau pour le raccordement *IN* est disponible.
- ✓ La sécurité de transport du système de filtration est retirée, la cartouche filtrante est insérée et le couvercle du réservoir sous pression est mis en place.

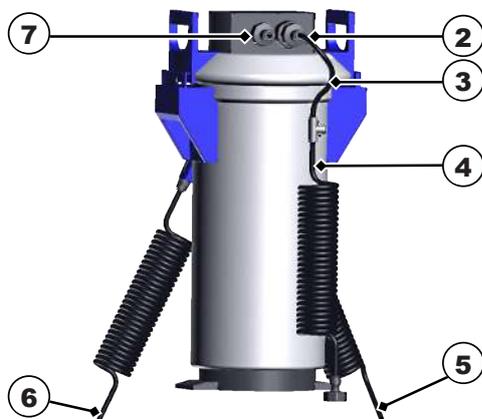
**REMARQUE! Respecter la notice du système de filtration Elma Rinse by Elector !**

- ✓ Un raccordement à l'eau courante sur place est présent. Pour les conditions de raccordement :  
**⚠ ATTENTION! Respecter la notice du système de filtration Elma Rinse by Elector !**



1. Visser à la main les 2 raccords à vis (1) sur les raccords **IN** et **OUT**. Visser 1 raccord à vis supplémentaire au raccordement à l'eau sur site.

**REMARQUE! Serrer les raccords à vis jusqu'à la butée pour assurer l'étanchéité du joint plat intérieur.**



2. Introduire l'extrémité du tuyau flexible spiralé (5) avec la douchette pour eauDemi dans le raccord à vis **OUT** (6).

⇒ Le tuyau s'enclenche.

3. Insérer le tuyau court (3) dans le raccord à vis **IN** (2).

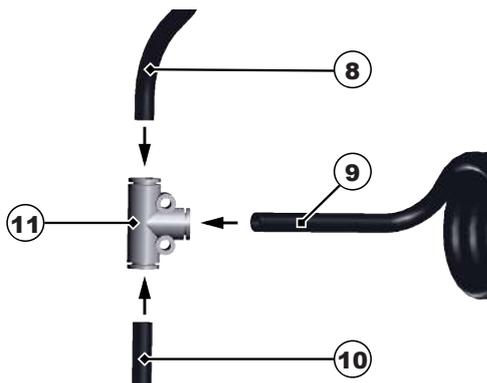
⇒ Le tuyau s'enclenche.

4. Insérer le raccordement du tuyau flexible spiralé (4) pour l'alimentation en eau sur site en eau courante (eau du robinet) dans le connecteur en T (11).

⇒ Le tuyau s'enclenche.

⇒ L'inversion des raccords **IN** (2) et **OUT** (6) entraîne un dysfonctionnement du système de filtration.

**REMARQUE! Veuillez noter : IN (2) REMARQUE! est conçu pour le raccordement à l'alimentation en eau sur site et OUT (6) REMARQUE! est le raccordement pour l'eau filtrée (eauDemi) !**



5. Insérer les extrémités des tuyaux (8) raccordement **IN**, (9) douchette eau courante et (10) raccordement alimentation en eau sur site, dans le connecteur en T (11) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
  6. Insérer ensuite l'autre extrémité du tuyau flexible spiralé (9) dans le raccord à vis pour l'alimentation en eau sur site.
  7. Ouvrir l'alimentation en eau sur site.
  8. Purger le système de filtration en maintenant une douchette enfoncée jusqu'à ce que du liquide s'écoule.  
⇒ Vérifier l'étanchéité des raccords.
  9. Si nécessaire, remédier aux fuites constatées.
- L'alimentation en eau et les douchettes ont été installées.

## 7.5 Mettre en place le système de filtration

- ✓ Le système de filtration (3) est monté et purgé.
- REMARQUE! Respecter la notice du système de filtration Elma Rinse by Elector !**
- ✓ Le support mural (4) est monté.
1. Insérer le système de filtration dans le support mural par les poignées (1).  
**⚠ ATTENTION! Veiller à ne pas coincer les tuyaux et les câbles !**
  2. Le système de filtration (3) peut être inséré dans le support mural dans 2 positions différentes.  
**REMARQUE! Vérifier si l'affichage (2) sur le couvercle du réservoir sous pression est visible sur le site d'installation.**

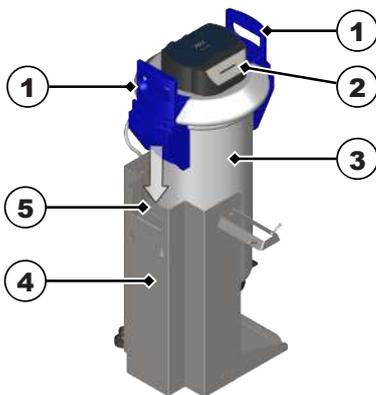


Fig. 4: \*Illustration sans tuyaux ni câbles

3. Pour assurer une bonne stabilité du système de filtration, accrocher la poignée (1) au support mural (5).  
**⚠ ATTENTION! Vérifier le maintien en position de la poignée dans le support mural, afin d'éviter que le système de filtration ne se détache.**
- Le système de filtration est inséré dans le support mural.  
**REMARQUE! Pour remplacer la cartouche filtrante, le système de filtration peut rester en place !**

## 7.6 Changer les buses de la douchette

Utiliser la douchette avec une buse à jet plat ou à jet d'eau.

Outillage nécessaire : Clé de montage

- ✓ La douchette (1) pour l'eau courante ou l'eau Demi est disponible.
  - ✓ Couper l'alimentation en eau sur site.
1. Dévisser la buse (3) à l'aide de la clé de montage, tout en maintenant la tête de la douchette (2).

- Si nécessaire, dévisser la tête de la douchette (2) afin de vérifier que la bague d'étanchéité est bien en place.



- Visser la buse souhaitée (3) à l'aide de la clé de montage.  
→ La buse a été changée.

**REMARQUE! En cas de fuite, vérifier si la bague d'étanchéité de la tête de la douchette (2)REMARQUE! est bien en place.**

## 7.7 Connecter le bloc d'alimentation

- ✓ La connexion électrique nécessaire est disponible.
- 1. Brancher le connecteur de l'adaptateur secteur dans le connecteur d'alimentation de l'appareil.
- 2. Poser le câble secteur de manière à ce qu'il ne présente pas de risque de trébuchement, qu'il ne soit pas endommagé et qu'il ne soit pas exposé à l'humidité.
- 3. Insérer la fiche. La fiche doit être facilement accessible pour pouvoir être débranchée facilement en cas d'urgence.
- L'alimentation électrique est connectée.

## 8 Utilisation

- ✓ L'appareil est entièrement monté et raccordé.
- 1. Ouvrir l'alimentation en eau sur site.
- 2. Insérer le cordon d'alimentation.
- 3. Tenir compte de l'affichage de la capacité de filtration :  
**Okay** barres vertes, l'appareil est opérationnel.  
**Order** barres jaunes, commander une cartouche filtrante.  
**Change** barres rouges, changer la cartouche filtrante.
- 4. **REMARQUE! Respecter la notice d'emploi du système de filtration Elma Rinse by Elector !**
- 5. **⚠ AVERTISSEMENT! Pendant le fonctionnement, le système de filtration ne doit pas être ouvert ou démonté.**  
⇒ L'appareil est opérationnel.
- 6. Rincer les objets avec de l'eau Demi (eau déminéralisée) avec la douchette bleue.
- 7. Rincer les objets avec de l'eau courante (eau du robinet) avec la douchette noire.
- L'appareil a été utilisé.

**REMARQUE! En cas de non-utilisation prolongée, couper l'alimentation en eau sur site et débrancher la fiche secteur.**

## 9 Remplacer la cartouche filtrante



### REMARQUE

#### Risque de dommages matériels

Respecter la notice d'utilisation jointe du système de filtration d'eau Elma Filter by Elector !

Le remplacement de la cartouche filtrante doit être effectué après 6 à 12 mois, au plus tard 12 mois après la mise en service, et ce, quel que soit le degré d'épuisement de la cartouche filtrante. Si la capacité de la cartouche filtrante est déjà épuisée avant (chapitre 7), le remplacement doit être effectué plus tôt.

**⚠ ATTENTION! Inspecter soigneusement toutes les pièces démontées lors du remplacement ! Il faut remplacer les pièces défectueuses et nettoyer les pièces présentant des salissures ! Veuillez respecter les consignes d'utilisation et de sécurité avant le remplacement. Après un stockage à une température inférieure à 0 °C, le produit doit être stocké dans son emballage d'origine ouvert à la température ambiante du lieu d'utilisation pendant au moins 24 heures avant sa mise en service.**

## 10 Dysfonctionnements de l'appareil

Dysfonctionnement	Cause éventuelle	Correction
Pas d'écoulement d'eau	Arrivée d'eau fermée	Ouvrir l'arrivée d'eau
Fuite d'eau au niveau des raccordements	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le raccordement n'est pas fixé jusqu'à la butée</li> <li>Le joint n'est pas bien en place</li> <li>Le raccordement est défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier le raccordement</li> <li>Vérifier que le joint est bien en place</li> <li>Renouveler le raccordement</li> </ul>

Après l'utilisation d'une nouvelle cartouche filtrante, l'affichage de la capacité de filtration indique un changement de filtre.

Vérifier les raccordements IN et OUT

Si nécessaire, brancher les raccordements correctement

Pour d'autres corrections d'erreurs, voir aussi la notice Elma Rinse by Elector.

## 11 Élimination

### ATTENTION

À la fin du cycle de vie, l'appareil et les accessoires doivent être éliminés en toute sécurité et de manière appropriée :



- Nettoyer et désinfecter l'ancien appareil et les accessoires avant de les éliminer.
- Ne pas jeter les appareils usagés avec les ordures ménagères, veuillez les déposer aux points de collecte et de récupération locaux.
- Sécuriser l'ancien appareil contre tout accès non autorisé jusqu'à son ramassage ; si nécessaire, éliminer séparément le câble d'alimentation.
- Respecter les directives d'élimination applicables au niveau régional.
- Avis de confidentialité : L'utilisateur final est responsable de la suppression des données personnelles et confidentielles sur l'appareil à éliminer.

### REMARQUE



#### Éliminer la cartouche filtrante

Les cartouches filtrantes épuisées peuvent être récupérées en les envoyant aux adresses BRITA figurant au dos de l'enveloppe, ou elles peuvent être éliminées conformément aux normes et réglementations locales en vigueur.

# Elma Rinse

by elector®

Wasserfiltersystem für technische Anwendungen/

Water filter system for technical applications/

Système de filtration d'eau pour applications techniques/

Sistema di filtraggio dell'acqua per applicazioni tecniche/

Sistema de filtración de agua para aplicaciones técnicas

<b>Handbuch</b>	<b>deutsch</b>
<b>Manual</b>	<b>english</b>
<b>Manuel</b>	<b>français</b>
<b>Manuale d'uso</b>	<b>italiano</b>
<b>Manual</b>	<b>español</b>

Stand 11/22

**Deutsch** **Seite 4–14**

- 1 Begriffsübersicht
- 2 Allgemeine Informationen
- 3 Betriebs- und Sicherheitshinweise
- 4 Installation
- 5 Inbetriebnahme eines Neufilters
- 6 Austausch und Entsorgung der Filterkartusche
- 7 Filterkapazität
- 8 Instandhaltung
- 9 Fehlerbehebung
- 10 Technische Daten
- 11 Bestellnummern

**Français** **Pages 28–38**

- 1 Liste des composants
- 2 Généralités
- 3 Consignes d'utilisation et de sécurité
- 4 Installation
- 5 Mise en service d'un nouveau filtre
- 6 Remplacement de la cartouche filtrante et élimination
- 7 Capacité de filtrage
- 8 Entretien
- 9 Dépannage
- 10 Données techniques
- 11 Références

**Español** **Página 52-62**

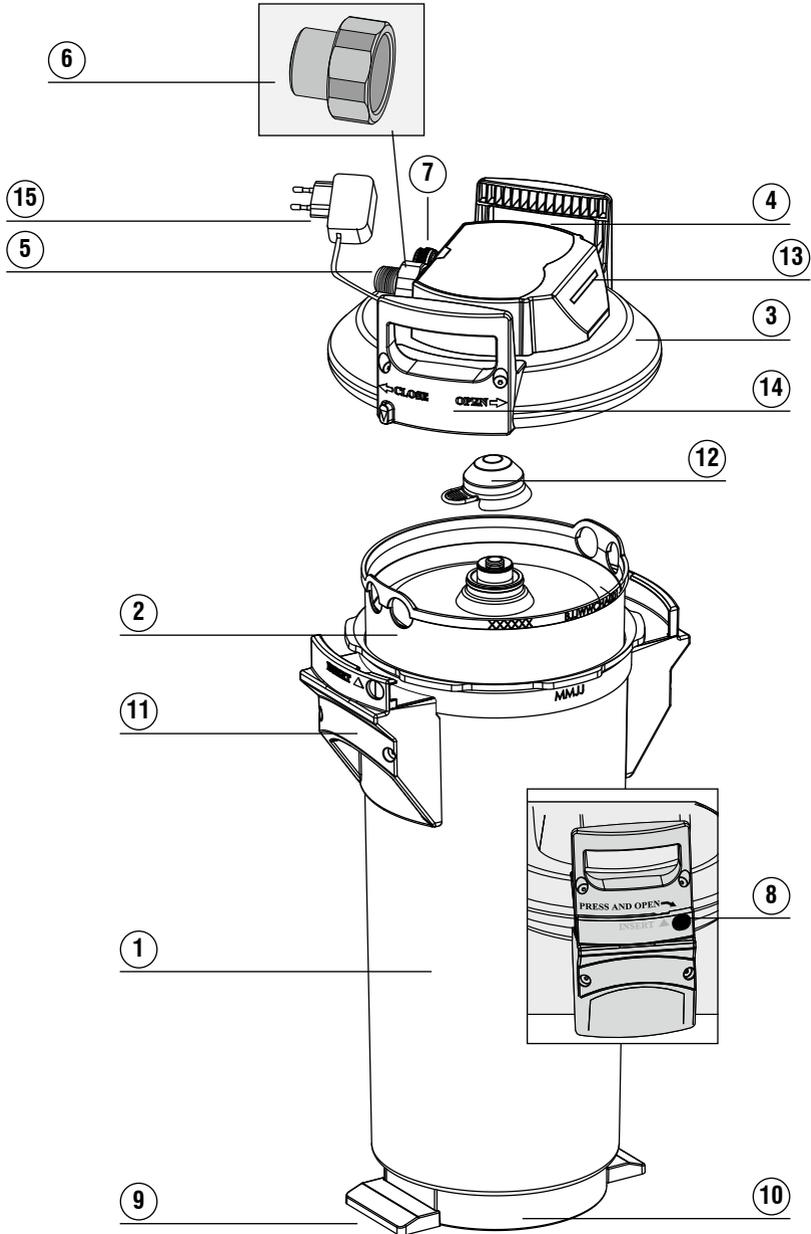
- 1 Vista general de conceptos
- 2 Información general
- 3 Indicaciones de funcionamiento y de seguridad
- 4 Instalación
- 5 Puesta en marcha de un filtro nuevo
- 6 Sustitución y eliminación del cartucho filtrante
- 7 Capacidad del filtro
- 8 Mantenimiento
- 9 Solución de errores
- 10 Datos técnicos
- 11 Números de referencia

**English** **Page 16–26**

- 1 Glossary of Terms
- 2 General Information
- 3 Operating and Safety Instructions
- 4 Installation
- 5 Commissioning of a new filter
- 6 Replacement and disposal of the filter cartridge
- 7 Filter capacity
- 8 Maintenance
- 9 Troubleshooting
- 10 Specifications
- 11 Order numbers

**Italiano** **Pagina 40–50**

- 1 Panoramica dei termini
- 2 Informazioni generali
- 3 Avvertenze per l'esercizio e la sicurezza
- 4 Installazione
- 5 Messa in esercizio di un nuovo filtro
- 6 Sostituzione e smaltimento della cartuccia del filtro
- 7 Capacità del filtro
- 8 Manutenzione straordinaria
- 9 Eliminazione di guasti
- 10 Dati tecnici
- 11 Numeri d'ordinazione



# 1 Liste des composants

- ① Chambre de pression
- ② Cartouche filtrante
- ③ Couvercle de la chambre de pression
- ④ Tête de raccordement
- ⑤ Raccord à l'entrée
- ⑥ Réducteur 1" – 3/4"
- ⑦ Raccord de sortie 3/4"
- ⑧ Verrou de sécurité
- ⑨ Appuie-pieds
- ⑩ Support d'éjection
- ⑪ Poignées sur la chambre de pression
- ⑫ Capuchon de protection pour le transport
- ⑬ Appareil de mesure de la conductivité
- ⑭ Poignée du couvercle
- ⑮ Alimentation

## 2 Généralités

### 2.1 Fonction et domaine d'application

Le système de filtrage d'eau Elma Rinse optimise l'eau du robinet pour les applications techniques par déminéralisation totale avec des résines échangeuses d'ions.

Grâce à l'utilisation de la cartouche filtrante Elma Rinse, l'eau à l'entrée est filtrée dans l'échangeur d'ions et la teneur totale en sel est réduite. Les résidus se formant sur la surface nettoyée après séchage et les dépôts sur les composants importants des machines sont ainsi réduits. La durée de vie des appareils utilisés augmente donc.

### 2.2 Conditions de garantie

Le système de filtrage Elma Rinse bénéficie d'une garantie légale de deux ans. La garantie ne peut intervenir que si toutes les consignes du présent manuel ont été respectées.

### 2.3 Stockage et transport

Respecter les conditions ambiantes des données techniques pour le stockage et le transport (chapitre 10).

Le manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du produit et conservé pendant toute la durée de vie du système de filtrage, puis transmis aux propriétaires suivants.

### 2.4 Recyclage et élimination

Le matériau d'emballage de ce produit peut être recyclé et réutilisé. Veuillez éliminer tous les matériaux conformément aux dispositions locales.

Les cartouches filtrantes saturées peuvent être éliminées conformément aux réglementations et dispositions en vigueur localement.

## 3 Consignes d'utilisation et de sécurité

### 3.1 Personnel qualifié

L'installation, le remplacement du filtre et l'entretien du système de filtrage doivent être effectués par des personnes qualifiées.

### 3.2 Utilisation conforme à la destination

L'utilisation irréprochable et sécurisée du produit implique une installation, un usage et une maintenance conformes au présent manuel.

### 3.3 Exclusion de responsabilité

L'installation doit se conformer scrupuleusement aux indications du présent manuel. Elma rejette toute responsabilité pour d'éventuels dommages dus à une installation incorrecte ou à un mauvais usage du produit, y compris les dommages consécutifs.

### 3.4 Consignes de sécurité spécifiques

- Le système de filtrage d'eau Elma Rinse peut être utilisé exclusivement avec de l'eau potable dans la plage de température d'entrée indiquée au chapitre 10. Il ne faut en aucun cas utiliser une eau de mauvaise qualité microbiologique ou une eau dont la qualité est inconnue sans une désinfection adaptée.
- L'eau filtrée ne convient pas pour préparer des aliments et des boissons.
- Si un service officiel recommande de faire bouillir l'eau du robinet, le système de filtrage doit être mis hors service. À la levée de cette mesure, les cartouches filtrantes doivent être remplacées et les raccords nettoyés.
- Elma recommande de ne pas mettre le système de filtrage hors service pendant une durée prolongée. Si le système n'a pas été utilisé pendant plus de 4 semaines, le filtre doit être rincé avec au moins 120 litres d'eau ou remplacé. Veuillez respecter la durée d'utilisation maximum de douze mois de la cartouche filtrante (chapitre 6).
- Le système de filtrage ne résiste pas aux détergents à forte concentration (par exemple les agents de blanchiment, les solvants chlorés, les oxydants forts) et ne doit pas entrer en contact avec ce type de produits. Le système de filtrage ne doit pas être ouvert ou démonté pendant le fonctionnement. La cartouche filtrante ne doit pas être ouverte.
- La chambre de pression du système de filtrage et son couvercle sont conçus pour une durée de vie de 10 ans (à partir de la date d'installation). Ils doivent être remplacés après ces 10 ans. Les flexibles doivent être remplacés tous les 5 ans.

### 3.5 Consignes de montage relatives à la sécurité

- L'appareil raccordé au filtre doit être dépourvu de tartre avant installation.
- Protéger le système de filtrage contre les rayonnements solaires et les dommages mécaniques. Ne pas utiliser à proximité d'une source de chaleur ou d'un feu ouvert.
- Une soupape d'arrêt doit être installée en amont du tuyau d'entrée du système de filtrage.
- Si la pression de l'eau est supérieure à 6,9 bars, un réducteur de pression doit être installé en amont du système de filtrage.
- Un dispositif antiretour homologué par le DVGW (Deutscher Verein des Gas- und Wasserfaches, Syndicat professionnel allemand des métiers du gaz et de l'eau) est installé en usine au niveau de l'arrivée d'eau de la tête du filtre.
- L'installation de toutes les pièces doit respecter les directives nationales relatives à l'installation de systèmes de traitement d'eau potable.

## 4 Installation

**⚠ Attention :** lire attentivement les données techniques (chapitre 10) et les consignes d'utilisation et de sécurité (chapitre 3) avant l'installation. En cas de stockage à moins de 0 °C, le produit doit être stocké au moins 24 heures avant la mise en service à la température ambiante du lieu de son installation dans l'emballage d'origine ouvert.

### 4.1 Éléments livrés

Avant l'installation, vérifier que l'emballage contient toutes les pièces :

- 1 chambre de pression ①
- 1 couvercle de chambre de pression avec appareil de mesure de la conductivité ③, ⑬
- 1 cartouche filtrante ②
- 1 manuel
- 1 réducteur 1" – 3/4" ⑥
- 1 alimentation ⑮

S'il manque des pièces, veuillez vous adresser au service Elma compétent (voir au verso de l'enveloppe).

### 4.2 Montage de la chambre de pression et de son couvercle



- Poser les deux pieds sur les appuie-pieds ⑨.
- Soulever la chambre de pression ① et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les poignées ⑪ soient placées dans l'alignement des appuie-pieds ⑨.
- Enlever le capuchon de protection ⑫ de la cartouche filtrante ②.
- Vérifier la bonne position du joint torique de la cartouche filtrante ② dans la vérifier sa propreté et son état général.

**Remarque :** les joints de la cartouche sont graissés en usine avec un lubrifiant de qualité alimentaire.

- Poser les deux pieds sur les appuie-pieds ⑨ et placer le couvercle ③ sur la chambre de pression ①. La position de la flèche sur la poignée du couvercle ⑭ doit concorder avec la rainure « INSERT ».
- Pousser le couvercle ③ vers le bas et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'enclenchement du verrou de sécurité ⑧.

### 4.3 Montage des flexibles d'entrée et de sortie

**Remarque :** les flexibles d'entrée et de sortie ne sont pas fournis avec la livraison. Il est recommandé d'utiliser l'ensemble de flexibles Elma (chapitre 11).

- Monter le flexible d'entrée à l'entrée ⑤ et le flexible de sortie à la sortie ⑦ de la tête ④.
- Remarque :** l'entrée « IN » et la sortie « OUT » de la tête de raccordement sont munies de joints toriques ; aucun joint plat supplémentaire ne doit donc être utilisé ici. Veiller au positionnement correct des joints toriques.

**⚠ Attention :** ne pas dépasser le couple de serrage maximum de 15 Nm sur les raccords 1" et ¾". Utiliser uniquement des raccords de flexible adaptés aux joints plats. Les flexibles à joints coniques endommagent les raccords de la tête de filtre et entraînent l'annulation de la garantie. Avant le montage, tenir compte du sens d'écoulement sur la partie supérieure de la tête de filtre, IN = entrée

d'eau, OUT = sortie d'eau. Avant l'installation, tenir compte des cotes de montage et de la position d'utilisation (chapitre 10). Si les flexibles d'origine ne sont pas utilisés, le réducteur 1" – 3/4" ⑥ fourni doit être utilisé pour assurer une bonne étanchéité du dispositif antiretour.

#### 4.4 Mise en service de l'appareil de mesure de la conductivité

Assurez-vous que le capuchon en plastique avec l'appareil de mesure de la conductivité ⑬ est solidement enfiché dans le rail de guidage du couvercle de la chambre de pression ③.

Brancher l'alimentation ⑮ dans l'adaptateur à côté du raccord d'entrée ⑤ dans le couvercle de la chambre de pression. Dès que vous branchez l'alimentation sur une prise 230 V, l'appareil de mesure de la conductivité est mis sous tension.

L'appareil de mesure de la conductivité ⑬ commence immédiatement à mesurer, les LED de l'affichage s'allument.

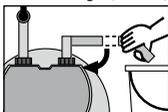
La signification des LED est expliquée au chapitre 7.

## 5 Mise en service d'un nouveau filtre

### 5.1 Réglage de la capacité du filtre

- Réglage de la capacité du filtre à l'aide du tableau des capacités (chapitre 7) en fonction de la conductivité. L'information relative à la conductivité peut être obtenue auprès de la compagnie des eaux locale. La conductivité sur site peut aussi être mesurée avec un appareil de mesure approprié.

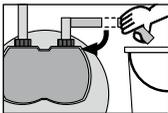
### 5.3 Rinçage et purge de la cartouche filtrante



**Remarque :** un seau de 10 litres minimum est nécessaire pour le rinçage et la purge. • Place the bucket on the outlet hose and open it.



- Placer le seau sous le flexible de sortie et ouvrir.
- Faire couler l'eau dans le système de filtrage et rincer avec au moins 10 litres.
- Vider l'eau de rinçage.
- Vérifier l'étanchéité du système.
- Noter la date d'installation de la cartouche filtrante.



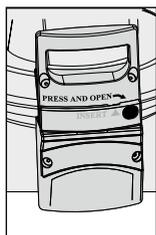
## 6 Remplacement de la cartouche filtrante et élimination

La cartouche filtrante doit être remplacée après 6 à 12 mois, au plus tard 12 mois après la mise en service, indépendamment de son état d'épuisement. Si la cartouche filtrante devient inefficace dans un délai plus court (chapitre 7), elle doit être remplacée.

**⚠ Attention :** les pièces défectueuses doivent être remplacées, les pièces encrassées nettoyées. Lire attentivement les consignes de mise en service et de sécurité (chapitre 3) avant le remplacement. En cas de stockage à moins de 0 °C, le produit doit être stocké au moins 24 heures avant la mise en service à la température ambiante du lieu de son installation dans l'emballage d'origine ouvert.

### 6.1 Retrait de la cartouche filtrante

- Mettre l'appareil de mesure de la conductivité ⑬ hors tension (débrancher l'alimentation ⑮).
- Fermer l'arrivée d'eau sur le flexible d'entrée ⑤.
- Placer le flexible de sortie dans un seau et mettre le système de filtrage hors pression. Récupérer l'eau dans le seau.
- **Remarque :** si le volume d'eau à la sortie est supérieur à 1 litre, l'arrivée d'eau n'est pas complètement fermée ou est entartrée. Vérifiez l'étanchéité de la soupape d'entrée.



- Poser les deux pieds sur les appuie-pieds ⑨ et ouvrir le couvercle de la chambre de pression ③ en appuyant sur le verrou de sécurité ⑧ et en tournant simultanément dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- Soulever le couvercle ③ à la verticale et le mettre de côté.
- Maintenir les pieds sur les appuie-pieds ⑨, tourner la chambre de pression ① dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis la pousser vers le bas avec les deux mains sur les poignées ⑪.
- Retirer la cartouche filtrante saturée ② de la chambre de pression ①.
- Poser la cartouche filtrante saturée ② à l'envers dans l'évier pour la vider (> 5 min.).
- Fermer la cartouche filtrante saturée ② avec le capuchon de protection ⑫ de la nouvelle cartouche.

### 6.2 Mise en place de la nouvelle cartouche filtrante

- Préparer la nouvelle cartouche filtrante ②.
- Mettre le filtre en service comme expliqué au point 4.2. et suivants.

### 6.3 Élimination de la cartouche filtrante usagée

- Éliminer le contenu de la cartouche dans une déchèterie conformément aux règles locales et nationales ou sur les lieux de collecte autorisés selon les méthodes d'usage pour les matières plastiques. Une incinération contrôlée est possible. Ne pas éliminer le contenu dans les canalisations ou dans la nature. Dans son état à la livraison (la cartouche n'est pas remplie d'eau), le contenu n'est pas classé dans la catégorie des déchets spéciaux (exception : le Royaume-Uni).
- Code des déchets selon le règlement CED pour les déchets provenant de la préparation de l'eau potable et l'industrie alimentaire = 19 09 05
- Si Elma Rinse a été utilisée pour traiter de l'eau douce (eau à usage industriel), la cartouche peut être éliminée avec les déchets ménagers en fonction des règles en vigueur au niveau local et national (exception : le Royaume-Uni).
- Code des déchets selon le règlement CED pour les déchets avec des impuretés nocives = 19 08 06

- Si Elma Rinse n'a pas été utilisée pour traiter de l'eau douce et qu'elle contient donc des impuretés nocives, la cartouche ne peut pas être éliminée avec les déchets ménagers. Selon les règles en vigueur au niveau local et national, éliminez la cartouche avec les déchets spéciaux.
- Au Royaume-Uni : Déclarer les excédents de matériel comme déchets spéciaux, Control of Pollution (Special Waste) Regulations 1980 – SI 1709'.

## 7 Capacité de filtrage

**Remarque :** les capacités mentionnées sont des valeurs indicatives qui peuvent varier de +/- 20 % en fonction du volume, de la qualité de l'eau locale et du type de machine. L'information relative à la conductivité peut être obtenue auprès de la compagnie des eaux locale. La conductivité sur site peut aussi être mesurée avec un appareil de mesure approprié.

### 7.1 Tableaux des capacités

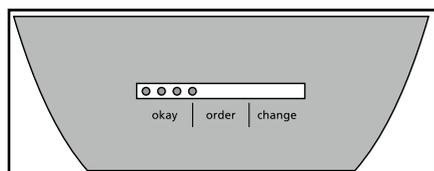
Tableau des capacités Elma Rinse

Conductivité de l'eau d'entrée $\mu\text{S/cm}$	Volume en l
100	3900
200	1950
300	1300
400	975
500	780
600	650
700	557
800	487
900	433
1000	390
1200	325
1400	278
1600	243
1800	216
2000	195

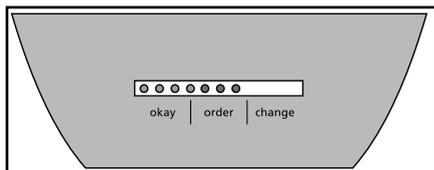
### 7.2 Surveillance de la capacité du filtre

L'appareil de mesure de la conductivité <sup>(13)</sup> sous tension mesure en permanence la conductivité électrique de l'eau traitée et affiche la capacité de la cartouche filtrante avec des LED de couleur.

**Remarque :** pour apprécier la capacité réelle, seule la mesure sur une eau en circulation doit être prise en compte. La mesure peut différer pour de l'eau stagnante.



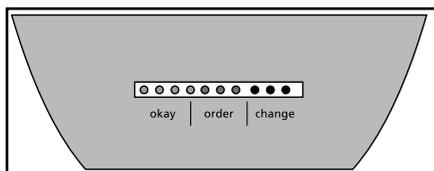
**Les LED vertes sont allumées**  
Eau de très bonne qualité



### Les LED jaunes sont allumées

Eau encore de bonne qualité

Mais commandez une nouvelle cartouche filtrante ② et préparez-la pour un remplacement.



### Les LED rouges sont allumées

Si une seule LED rouge s'allume, la qualité de l'eau est encore acceptable. Dès que d'autres LED rouges s'allument, la cartouche filtrante doit être remplacée.

**⚠ Remarque :** apprécier la capacité uniquement sur une eau en circulation. La mesure peut différer sur l'eau stagnante en raison de différentes réactions chimiques et électrochimiques.

## 8 Entretien

Vérifiez régulièrement l'étanchéité du système de filtrage. Vérifiez régulièrement si les flexibles ne sont pas pliés. Les flexibles pliés doivent être remplacés.

Le système de filtrage complet doit être remplacé tous les 10 ans. Les flexibles doivent être remplacés tous les 5 ans.

**⚠ Attention :** lire attentivement les données techniques (chapitre 10) et les consignes d'utilisation et de sécurité (chapitre 3) avant le remplacement.

Nettoyez régulièrement l'extérieur du système de filtrage avec un chiffon doux humide.

**⚠ Attention :** n'utilisez pas de substances incompatibles avec le matériau (chapitre 3.4) ni de détergents abrasifs.

## 9 Dépannage

### 9.1 Absence d'eau

Cause : arrivée d'eau fermée.

Solution : ouvrir l'arrivée d'eau avec la soupape d'arrêt située en amont ou la soupape d'arrivée.

 **Attention** : les dépannages ci-après sont réservés au personnel qualifié.

### 9.2 Absence d'eau ou faible débit malgré l'ouverture de l'arrivée d'eau

Cause : la pression de la conduite est trop faible

Solution : vérifier la pression de la conduite d'eau.

Si le problème persiste même si la pression est suffisante, vérifier le système de filtrage et la cartouche filtrante et les remplacer le cas échéant.

 **Attention** : lire attentivement les données techniques (chapitre 10) et les consignes d'utilisation et de sécurité (chapitre 3) avant le remplacement.

### 9.3 Fuites au niveau des raccords vissés

Cause : montage incorrect des raccords vissés.

Solution : vérifier la pression de la conduite d'eau. Vérifier tous les raccords vissés et les installer conformément au chapitre 4.

Si le problème persiste, remplacer le système de filtrage.

 **Attention** : lire attentivement les données techniques (chapitre 10) et les consignes d'utilisation et de sécurité (chapitre 3) avant le remplacement.

### 9.4 Fuites après le remplacement du filtre

Cause : le joint torique de la cartouche filtrante est mal posé

Solution : vérifier le bon positionnement du joint torique (chapitre 6.2.).

 **Attention** : lire attentivement les données techniques (chapitre 10) avant le démontage.

## 10 Données techniques

	<b>Systèmes de filtrage d'eau Elma Rinse avec cartouche filtrante</b>
<b>Pression de service</b>	2 bars - 6,9 bars maximum
<b>Température de l'eau à l'entrée</b>	+4 °C à +30 °C
<b>Température ambiante pour le stockage/transport</b>	-20 °C à +50 °C
<b>Débit nominal</b>	300 l/h
<b>Débit lors d'une perte de pression</b>	0,45 bar
<b>Poids (sec/humide)</b>	18 kg/24 kg
<b>Dimensions du système complet (largeur/profondeur/hauteur)</b>	288 mm/255 mm/550 mm
<b>Dimensions pour l'installation</b>	Les rayons de courbure des flexibles d'entrée et de sortie de 2 m, DN13, 3/4"-3/4" représentent 130 mm et doivent être pris en compte en plus des dimensions du système complet selon le lieu de montage et la position de fonctionnement.
<b>Position d'exploitation</b>	verticale
<b>Raccord à l'entrée</b>	G1"-G3/4", ou G3/4"-G3/4"
<b>Raccord à la sortie</b>	G3/4"-G3/4"
<b>Alimentation</b>	Bloc secteur 7,5 W 12 V / 0,63 A Plage de tension d'entrée : 90... 264V AC (47... 63Hz) Longueur du cordon : 1,5 m avec adaptateur pour l'Europe, les Etats-Unis/l'Amérique du Nord, la Grande-Bretagne, l'Australie.

## 11 Références

### Système de filtrage Elma Rinse

<b>Article</b>	<b>Référence elector®</b>
Elma Rinse (système complet avec cartouche filtrante)	41050_3
Cartouche filtrante Elma Rinse	41053_2

### Accessoires / pièces détachées

<b>Article</b>	<b>Référence elector®</b>
Bloc secteur compatible avec Elma Rinse	82317
Appareil de mesure de la conductivité Elma Rinse	41102_1
Couvercle de chambre de pression Elma Rinse (avec appareil de mesure de la conductivité et bloc secteur)	41073_1
Kit de poignées	41077

Elma **Rinse** Vertriebskontakt / Sales contact:

**Elma Schmidbauer GmbH** · Gottlieb-Daimler-Straße 17 · 78224 Singen · Germany  
Tel. +49 7731 882-0 · Fax +49 7731 882-266 · [www.elma-ultrasonic.com](http://www.elma-ultrasonic.com)

Elma **Rinse** wird hergestellt durch / is produced by:

elector GmbH · Düsseldorf Straße 287 · 42327 Wuppertal · Germany  
Tel.: +49 2058 1790863 · Mail: [info@elector-gmbh.de](mailto:info@elector-gmbh.de) · [www.elector-gmbh.de](http://www.elector-gmbh.de)



